

ETSUKO NAKATSUJI

Grand Prix
BIB 199

UJI

Japonsko // Japan

Oči, hľadanie:

umelecké diela Etsuko Nakatsuji

☉ Ak nakreslite pár kruhov v určitom tvare, dostanete tvár. Tvar, ktorá dostane tvar, keď nakreslite oči a zdá sa, že sa na vás oči. Tvary s očami dostanú charakter a pohyb a potom začnú rozprávať príbeh.

☉ Umelecké diela Etsuko Nakatsuji sú často živé a jej tváre prenikavo na nás hľadajú. Jej **Noc v škôlke**, ktorá získala Grand Prix BIB v roku 1999, je vytvorením veľmi obsiahlych tematických línii videnia a priestoru. Na scéne škôlky, tam dôverne známom mieste pre takmer každého z nás (každý Japonec) si voľne poskakujú zahradné bytosti. Tieto postavy majú charakteristické tváre a jasne zameraný pohľad. Text Shuntarô Tanikawa ešte viac zdôrazňuje ich jednotlivé osobnosti.

☉ Nakatsuji Etsuko sa aktívne zaoberá nielen výrobou scén, obrazov, a iných dvojrozmerných diel, ale aj inštalácií vytvorených zo skupín objektov. Visiac zo stropu, väčšina z nich má iba nakreslené oči. Niektoré z jej scén, vytvorené len v niekoľkých farbách, predstavujú ľudské podoby, mnohokrát aj bez očí. Napriek tomuto minimalizmu, povaha ktorú predstavujú je živá a komunikatívna.

☉ Na očiach, ktoré na nás hľadajú je niečo úplne fascinujúce. Môžeme si vymeniť pohľady so zvieratami, ktoré nevedia rozprávať bežnou rečou. Zdá sa, že toto je to, čo chcela Etsuko Nakatsuji docieľiť. Možno chcela navrhnúť, aby sme sa začali vzájomne ovplyvňovať nielen s bežným svetom, ale aj s tvormi zo zvláštnych a neznámych svetov. Jej umelecké diela sa odvolávajú priamo na naše základné inštinkty a naše základné živočíšne (prírodné) pocity.

KIYOKO MATSUOKA
Kurátor | Umelecké múzeum Itabashi



ANA

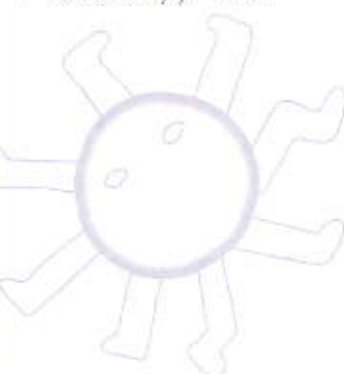
A STAR ALLIANCE MEMBER

The Japan Foundation



中
辻
悦
子
さ
ん

★ Osaka // 1937



ILLUSTROVANE KNIHY

- 1976 **Cestovanie balónom**
Travelling of a Baloon
text: Hisako Namba
Shinsin | Nagoya | Japonsko | Japan
- 1985 **Oči, oči a oči**
Eyes, eyes and eyes
text: Etsuko Nakatsuji
Fukinkan - Shoten | Tokyo | Japonsko | Japan
- 1988 **Námestia, námestia, námestia**
Squares, Squares, Squares
text: Etsuko Nakatsuji
Fukinkan - Shoten | Tokyo | Japonsko | Japan
- 1993 **Kruhy vytvárajú...**
Circles make...
text: Etsuko Nakatsuji
Fukinkan - Shoten | Tokyo | Japonsko | Japan
- 1998 **V nočnej škôlke**
In the Night Kindergarten
text: Shuntarô Tanikawa
Fukinkan - Shoten | Tokyo | Japonsko | Japan

ILLUSTRATED BOOKS

Eyes, Gazing:

Etsuko Nakatsuji's Artwork

☉ If you draw a pair of circles in some kind of shape, it acquires a face. A face that takes shape by drawing in eyes seems to be looking at us. Shapes with eyes take on character and movement, and then they begin to tell a story.

☉ Etsuko Nakatsuji's artworks are often alive with faces that gaze piercingly at us. Her **In the Night Kindergarten**, which won the BIB Grand Prize in 1999, is the product of this very broad theme featuring lines of vision and space. On the stage of a kindergarten, that special space so familiar to almost everyone [every Japanese], mysterious creatures gambol freely. These characters have distinctive faces and clearly focused gazes. The addition of Shuntarô Tanikawa's text further accentuates their individual personalities.

☉ Nakatsuji Etsuko is actively engaged not only in producing tableaux, prints, and other two-dimensional works, but also installations made up of groups of objects. Suspended from the ceiling, most of the objects have only eyes drawn on them. Some of her tableau, done in only a few colors, feature human shapes without even eyes. Despite this minimalism, the character they display is lively and communicative.

☉ There is something profoundly fascinating about eyes, gazing at us. We can exchange looks even with animals, who cannot communicate in language in the usual sense. It seems to me that this is the sort of thing Etsuko Nakatsuji has in mind. She may be proposing that we interact not only with the world as it is in broad daylight, but with the creatures of curious and unknown worlds. Her art works appeal directly to our basic instincts and our basically animal [natural] sensibilities.

KIYOKO MATSUOKA
Kurátor | Itabashi Art Museum



07
09

31
10

01

**Bienále ilustrácií
Bratislava 2001**

DOM KULTURY | NÁMESTIE SNP 10 | BRATISLAVA
VYSTAVA JE OTVORENÁ DENNE OD 9.00 DO 21.00 HOD
HOUSE OF CULTURE | NÁMESTIE SNP 10 | BRATISLAVA
EXHIBITION IS OPEN DAILY FROM 9 A.M. TO 9 P.M.

Biennial of Illustrations Bratislava